

E8 - Commotion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

[00:03] ---

[00:04] ---

SIGN "Idol Festival" 2014

[01:31] Hayasaka

It's an application form
for the Idol Festival.

[01:33] Hayasaka

You will be entering this.

[01:36] All

What?!

[01:38] Hayasaka

Anyway, master this song.

[01:46] Hayasaka

It's your new song, "First Rate Smile."

[01:48] Hayasaka

I wrote it for you.

SIGN Goal: Major Debut!!

[01:51] Hayasaka

If you're going to be singing my songs,

[01:53] Hayasaka

the school festival feel
you've been bringing won't cut it.

[01:57] Hayasaka

See you later.

[01:58] Hayasaka

Make sure you learn the song
by the next time I see you.

SIGN "Idol Festival" 2014

[02:04] Matsuda

An idol festival?

[02:19] Newbies

G-Good morning.

[02:34] Shiraki

Good work on your daily lessons.

[02:37] Shiraki

As you all know,

[02:39] Shiraki

the I-1 Club National 47 Prefecture
Love Connection Project

[02:43] Shiraki

will meet its goal

[02:45] Shiraki

of opening a theater in every
prefecture by the end of the year.

[02:50] Shiraki

But it's far too early to relax.

[02:53] Shiraki

The battle is only just beginning.

[02:54] Shiraki

The Idol Festival!

[02:58] Shiraki

This year, you'll face the idol
groups across the country you've been

[03:04] Shiraki

competing with on I-1's home turf, Tokyo.

[03:08] Shiraki

Those who make it through
their local preliminaries

[03:11] Shiraki

will challenge us at the end of the year.

[03:14] Shiraki

Of course, you won't
compete with them directly.

[03:17] Shiraki

However, standing on the
same stage with them

[03:19] Shiraki

is the same as battling them.

[03:21] Shiraki

You will engage them, take them down,
and crush them to smithereens!

[03:30] Shiraki

Oh, and numbers 1135, 1136, and 1137.

[03:35] Girls

Y-Yes!

[03:37] Shiraki

You greeted me just now
when I entered the room.

[03:40] Girls

Yes!

[03:42] Shiraki

Are you stupid?

[03:44] Shiraki

Listen carefully.

[03:45] Shiraki

The battlefield extends beyond the stage.

[03:48] Shiraki

It even applies to your lessons.

[03:50] Shiraki

Let your guard down even a little,
and you're finished.

[03:53] Shiraki

Once you stand here,
pay no attention to anything else.

[03:58] Shiraki

Focus solely on your singing and dancing.

[04:00] Shiraki

Nothing captures the hearts
of fans more than focus.

[04:04] Girls

We're sorry!

[04:06] Shiraki

There are no second chances.

[04:08] Shiraki

Anyway, it's time for
the usual announcements.

[04:11] Shiraki

189, 490, 795, 864, 1003, and 1129.

[04:19] Shiraki

Good bye to the six of you.

[04:21] Shiraki

Don't come back, starting tomorrow.

[04:24] Shiraki

In this age of warring idols,
we must protect our position of power.

[04:28] Shiraki

Let us conclude this day by singing

[04:31] Shiraki

the necessary attributes
of a popular idol together.

[04:33] ---

Yes!

[04:33] Shiraki

Don't rest! Don't complain! Don't think!

[04:36] Girls

Don't rest! Don't complain! Don't think!

[04:39] Shiraki

Always gratitude!

[04:41] Girls

Always gratitude!

[04:52] Mayu

I think I can finally like idols.

[05:01] Shiho

Mai, let's do it one more time.

[05:03] MAI

Okay.

[05:04] MAI

Let's practice our basics one more time!

[05:06] All

Yes!

[05:08] Shiho

What? Hayasaka-san is?

[05:10] Reina

Yeah. I heard he's producing that
Sendai group Shimada Mayu's in.

[05:15] Moeka

They must be amazing if
Hayasaka-san has his eye on them.

[05:19] Moeka

But isn't Wake Up, Girls! from
a really small and weak agency?

[05:24] Moeka

I'm surprised they could afford him.

[05:25] Tina

It's not like that.

[05:27] Tina

Hayasaka-san is the one
who was interested in them.

[05:29] Moeka

Really? Go figure.

[05:32] MAI

Should you be impressed?

[05:34] Tina

During our opening concert in Sendai,

[05:36] Tina

he went to see a Wake Up, Girls!
concert and asked to produce them...

[05:40] Tina

For free, if you'd believe it.

[05:42] Reina

You're kidding! That money-grubber?

[05:44] MAI

It must not be about the money.

[05:48] MAI

But what's Shiraki-san going to do?

SIGN Track 13 Track 07 Track 08 Track 09 Track 10

[06:02] Shiraki

There are some parts that bother me,
but it's mostly okay.

[06:05] Hayasaka

I see.

[06:07] Shiraki

Anyway, how is Wake Up, Girls! doing?

[06:11] Hayasaka

Oh? You already heard about that?

[06:14] Shiraki

Long ago. Even my girls know about it.

[06:17] Hayasaka

How terrifying.

[06:19] Hayasaka

The walls have ears,
and the doors have eyes.

[06:22] Shiraki

Well, you can't have too many rivals.

[06:25] Shiraki

If you're always leading the pack,
your times will never improve.

[06:29] Shiraki

It's the blues of being the top runner.

[06:32] Hayasaka

I thought you'd say that.

[06:34] Shiraki

Shimada Mayu is good, isn't she?

[06:37] Hayasaka

What?

[06:38] Hayasaka

Oh, it's certainly no wonder
she was I-1's first center.

[06:43] Shiraki

If she pulls the other
amateur members along,

[06:47] Shiraki

Wake Up, Girls! might end up
being an interesting group.

[06:51] Hayasaka

I don't know about that.

[06:52] Hayasaka

Do you really think she can do that?

[06:54] Hayasaka

Anyway, the Idol Festival is
excited by the simple fact

[06:58] Hayasaka

of Shimada Mayu's participation.

[07:01] Hayasaka

Isn't that good news for you?

[07:04] Shiraki

I suppose.

[07:05] Shiraki

Let's just say I'm doing
Wake Up, Girls! a favor by sending you.

[07:10] Hayasaka

A favor? That's some favor
you're doing for them.

SIGN Green Leaves Entertainment

[07:14] Miyu

Is this for real? It's amazing!

SIGN Idol Festival

[07:17] Matsuda

Yeah. Apparently, idols from all over Japan

[07:21] Matsuda

gather and compete to be the best.

[07:23] Matsuda

It started three years ago.

[07:26] Minami

It's like the Local Mascot Contest.

[07:28] Miyu

Don't compare this to that.

[07:31] Minami

Don't make fun of local mascots.

[07:33] Matsuda

The winners of each region
get to participate in the finals

[07:38] Matsuda

held at the end of the year in the I-1 Arena!

[07:40] Yoshino

What? You mean *that* I-1 Arena?

[07:43] Kaya

Isn't that amazing?

[07:44] Miyu

It's like a super version of the
most amazing thing you can think of.

[07:48] Miyu

It's super-duper amazing.

[07:49] Miyu

It's the holy ground of idols.

[07:52] Kaya

What?

[07:53] Matsuda

And the winner gets
a contract with Queen Records!

[07:58] Airi

You mean *that* Queen Records?

[08:01] Miyu

It's practically a Cinderella story!

[08:04] Miyu

I'm so excited!

[08:06] Matsuda

If we can make our break here,

[08:08] Matsuda

we'll be able to pay off
the rest of our debts!

[08:11] Tange

I found the perfect place.

[08:12] Tange

It'd be just right for our new office building.

[08:14] Tange

I'm going to go check it out.

[08:15] Matsuda

Huh? What?

[08:18] Matsuda

President?

[08:20] Miyu

She's being a little hasty.

[08:21] Matsuda

I was just speaking
hypothetically if we won.

[08:24] Airi

We can do it.

[08:28] Airi

Only if I do my best, though.

[08:32] Airi

But I *will* do my best.

[08:37] Mayu

Let's give it a try.

[08:38] Kaya

Yeah.

[08:38] Miyu

They do say participating
bears great significance.

[08:41] Kaya

That's what they say
about the Olympics.

[08:43] Minami

Tokyo has hosted the Olympics before.

[08:45] Kaya

Yeah, sure. Whatever.

[08:48] Matsuda

Hayasaka-san's busy with I-1 performances for a few weeks,

[08:52] Matsuda

so he won't be able to come here.

[08:54] Matsuda

The official word is you should master this song by your next lesson.

[08:59] Matsuda

He gave us the choreography, too.

[09:01] Matsuda

I spoke with your dance instructor

[09:02] Matsuda

so you can begin practicing right away.

[09:05] Matsuda

Learn the choreography by tomorrow.

[09:07] All

Okay!

[09:08] Yoshino

Do you girls have a minute?

[09:10] All

What?

[09:11] Yoshino

Do you want to go get something to eat?

[09:13] Miyu

Sure, but you don't usually invite everyone out.

[09:18] Yoshino

You think so?

[09:19] Yoshino

Deepening our friendship isn't so bad once in a while, right?

[09:22] Yoshino

If you still don't want to go, I'd be willing to pay.

[09:24] Minami

Let's go.

[09:25] Minami

Where do you want to go?

[09:26] Miyu

Should we go to my workplace?

[09:29] Kaya

That place is too expensive.

[09:30] Miyu

But you have my discount.

[09:33] Kaya

I don't know what you're talking about.

[09:34] Minami

What about the pancake
house we covered before?

[09:38] Mayu

Oh, "Honeybee"?

[09:39] Minami

Yeah. They've even got
ten-layer pancakes.

[09:43] Minami

They're really good.

[09:44] Yoshino

Let's go there, then.

[09:46] Nanami

I need to talk to Matsuda-san.

[09:49] Nanami

I'll catch up later.

[09:50] Matsuda

What? With me?

[09:51] Nanami

Yes.

SIGN Green Leaves Entertainment

[09:52] Yoshino

We'll go on ahead, then, Nanami.

[09:55] Minami

We'll be waiting for you, Nanami.

[09:56] Nanami

Okay.

[09:58] Yoshino

Anyway, this song seems difficult.

[10:01] Yoshino

We'll be practicing like crazy,
starting tomorrow.

[10:03] Kaya

We need to put something together
by the time he comes back.

[10:06] Miyu

That's right.

[10:07] Miyu

Let's surprise him with our progress.

[10:10] Matsuda

So, what did you want
to talk to me about?

SIGN Certain Victory: Idol Festival!!

SIGN Hicarizuka Music School

[10:16] Matsuda

This is...

SIGN Certain Victory: Idol Festival!!

[10:18] Matsuda

Now that I think of it, you mentioned this during your audition.

[10:21] Nanami

Yes. They're the entrance requirements for Hikarizuka.

[10:24] Nanami

I'm thinking I should start focusing on studying

[10:26] Nanami

for the entrance exam soon.

[10:27] Matsuda

What? But...

[10:29] Nanami

The entrance exam is next spring.

[10:31] Nanami

I had always intended to stop working with WUG by then.

[10:34] Matsuda

Huh? What?

[10:36] Matsuda

What?!

[10:38] Nanami

Anyway, I won't be able to participate in the Idol Festival.

[10:42] Matsuda

What? What?!

[10:45] Nanami

I'm sorry.

[10:46] Nanami

Anyway, I hope you understand.

[10:48] Matsuda

What?

[10:50] Nanami

Excuse me.

[10:52] Matsuda

Hey, wait...

[10:53] Matsuda

Um...

[10:57] Matsuda

What am I going to do?

[11:00] Matsuda

Nanami!

[11:01] Matsuda

President?

[11:02] Tange

What? What's with the slack expression?

[11:05] Matsuda

That's not important!

[11:06] Matsuda

It's an emergency!

[11:08] Tange

What?

[11:09] Boss

Minami-chan, it's been a while.

[11:12] Boss

After you came, we were covered
by a bunch of other places.

[11:15] Boss

It's all because you made
the food look so good.

[11:19] Minami

But the food really is good.

[11:22] Boss

Today, we even have people
from I-1 coming to cover the place.

[11:26] Minami

What?

[11:27] Boss

They should be arriving soon.

[11:29] Both

Hello!

[11:31] Boss

Welcome.

[11:34] Manager

Thank you for having us today.

[11:35] Manager

I'm their manager, Machida.

[11:36] Nanoka

What are you doing here, Mayu?

[11:37] Manager

Nice to meet you.

[11:38] Boss

It's nice to meet you, too.

[11:54] Nanoka

Should we address it to Honeybee?

[11:56] Minami

Oh, well.

[11:57] Minami

Just when I thought we'd
established a place for WUG fans...

[12:01] Kaya

It feels like I-1 stole it
right out from under us.

[12:04] Miyu

We can't help it.

[12:05] Miyu

They have theaters operating
all over the country.

[12:09] Minami

But we're the ones who get
to live in the area and

[12:12] Minami

come here all the time.

[12:19] Miyu

Whoa! The I-1 center is coming this way!

[12:24] Shiho

Hayasaka-san is strict, isn't he?

[12:26] Mayu

Huh?

[12:27] Mayu

Yeah, he is.

[12:29] Shiho

But he's not interested
in hopeless individuals.

[12:35] Nanami

Thanks for waiting.

[12:37] Miyu

Look at that.

[12:38] Nanami

What's going on?

[12:39] Kaya

She wanted to talk about
something and dragged her away.

[12:42] Miyu

What are they talking about?

[12:44] Airi

Their past, maybe?

[12:46] Miyu

Mayushi, you're as cute as ever.

[12:49] Miyu

But, Shihocchi, your skin is so smooth.

[12:52] Miyu

Like that?

[12:53] Kaya

No way.

[12:54] Minami

I wonder if Mayushi's okay.

[12:57] Kaya

I'll handle it, if I have to.

[12:58] Miyu

What are you? A hit man?

[13:02] Shiho

I heard you're participating
in the Idol Festival, too.

[13:05] Mayu

Yeah.

[13:06] Shiho

Don't forget you used to be part of I-1.

[13:10] Mayu

What?

[13:11] Shiho

If you're just going to
produce embarrassing results,

[13:13] Shiho

it's better not to participate at all.

[13:15] Shiho

You'll damage I-1's reputation.

[13:19] Shiho

If you're coming, bring everything you have.

[13:21] Shiho

I'll crush you will all I've got.

[13:27] Shiho

Thank you for today.

[13:29] Boss

No. Thank you.

[13:30] Boss

Please come again.

[13:36] Miyu

Are you all right?

[13:37] Airi

Did she say anything mean?

[13:41] Yoshino

What did she say to you?

[13:43] Mayu

It wasn't anything special.

[13:46] Minami

Our pancakes are getting cold over there.

[13:49] Minami

Poor pancakes.

[13:51] Mayu

You're right. Sorry.

SIGN It's happening again this year! The battle to determine the nation's greatest idol, the Idol Festival. This year marks the fourth time the nation's greatest idol will be chosen. The winning group will be officially recognized as I-1's rival and will make their major debut and receive a one-

year contract.

SIGN "Idol Festival 2014"

SIGN I'm so excited for the center battle!

SIGN I'm amazed Shimada's brazenly working as an idol. WUG brought in Hayasaka for help!
Who knows what will happen now?

[14:02] Ota

I can't help that WUG is

[14:04] Ota

*compared to I-1 and criticized
with Mayushi in their roster.*

[14:07] Ota

*However, I hope WUG ignores
such comments and grows*

[14:11] Ota

in their own way at their own pace.

[14:14] Kaya

Regional preliminary idol predictions?

[14:18] Miyu

Hokkaido's Puchi Marimo,
Nagoya's Akamiso All-stars,

[14:21] Miyu

and Osaka's Team Cheetah
are sure things.

[14:24] Miyu

However, everyone's focused
on the dark horse,

[14:28] Miyu

former I-1 center's
Wake Up, Girls!...

[14:32] Miyu

It wouldn't be impossible
for us to win!

[14:34] Minami

To win?

[14:35] Minami

Let me see that!

[14:37] Airi

Me, too!

[14:38] Miyu

If we win, we'll make
our mainstream debut.

[14:41] Miyu

It'll be our big break.

[14:43] Airi

We'll be on the covers
of all kinds of magazines.

[14:45] Minami

We might even appear on music shows on Tokyo TV stations.

[14:49] All

And at the end of the year,
the Red vs. White Concert...

[14:53] Miyu

We've got to do it!

[14:56] Miyu

WUG's time is coming!

[14:58] Dance coach

You have a basic grasp
of the choreography, right?

[15:00] All

Yes!

[15:01] Dance coach

Give it a try, then.

[15:03] All

Okay!

[15:05] Dance coach

That's all for today.

[15:07] Dance coach

Fix your problem areas by tomorrow.

[15:09] All

Okay!

[15:10] All

Thank you very much!

[15:12] Airi

1, 2, 3, 4...

[15:14] Airi

5, 6, 7, 8.

[15:16] Mayu

You're not accenting your movements.

[15:18] Mayu

It's like this.

[15:19] Mayu

1, 2, 3, 4...

[15:20] Mayu

5, 6, 7, 8.

[15:23] Airi

Okay.

[15:24] Mayu

Give it another try.

[15:26] Airi

Okay.

[15:27] Airi

1, 2, 3, 4...

[15:29] Airi

Huh?

[15:30] Mayu

That's not it.

[15:31] Mayu

Watch carefully.

[15:31] Mayu

1, 2, 3, 4...

[15:33] Mayu

5, 6, 7, 8.

[15:36] Airi

Okay.

[15:36] Airi

1, 2, 3, 4...

[15:38] Mayu

That's not right!

[15:42] Airi

I'm sorry.

[15:44] Minami

I'm out.

[15:45] Kaya

I'm thirsty, too.

[15:47] Kaya

Do you want me to get some for you?

[15:49] Minami

Sure.

[15:51] Minami

Why don't you two take a break, too?

[15:54] Mayu

But we need to practice a little more.

[15:56] Yoshino

Don't you think you're working too hard?

[15:59] Mayu

When I was part of I-1, we practiced more.

[16:02] Yoshino

Why would you say that?

[16:03] Airi

It's okay.

[16:05] Airi

I asked Mayu to teach me.

[16:08] Yoshino

It's late.

[16:09] Yoshino

Why don't you stop for today
and pick things up tomorrow?

[16:14] Airi

I'm going to stay and keep practicing.

[16:17] Airi

You girls can go ahead.

[16:20] Airi

Mayushi, I hope you'll
teach me again tomorrow.

[16:24] Nanami

I'll stay, too.

[16:25] Airi

Huh?

[16:31] Yoshino

Do you want to stop by
Honeybee again today?

[16:32] Miyu

Sounds good.

[16:33] Minami

I'm hungry.

[16:35] Minami

What about you, Mayushi.

[16:36] Mayu

I'm going home.

[16:43] Airi

1, 2, 3, 4...

[16:45] Airi

5, 6, 7, 8.

[16:47] Airi

1, 2, 3, 4...

[16:48] Airi

5, 6, 7, 8.

[16:50] Airi

1, 2, 3, 4...

[16:52] Airi

1, 2, 3, 4...

[16:54] Airi

5, 6, 7, 8.

[16:57] Airi

What do you think?

[16:59] Nanami

You're most of the way there.

[17:01] Nanami

But you need to stick your heel out

[17:03] Nanami

farther for the last part, like this.

[17:07] Airi

Okay. Like this?

[17:09] Nanami

Yeah, that's it.

[17:10] Airi

You know, you don't usually stay late.

[17:14] Nanami

Huh? Oh, yeah...

[17:18] Airi

What a difficult song.

[17:20] Airi

I need to practice more.

[17:21] Airi

You're lucky you can do it properly.

[17:25] Airi

I need to work even harder.

[17:28] Airi

I don't want to hold
everyone back anymore.

[17:32] Nanami

Can I ask you something?

[17:34] Airi

What?

[17:35] Nanami

How can you work so hard?

[17:38] Airi

Huh?

[17:39] Airi

Because I've been given this chance.

[17:43] Yoshino

After discussing it, we decided
we'd do anything to bring you back!

[17:47] Airi

I don't want to let them down,
and I don't want to run away.

[17:51] Nanami

Huh...

[17:52] Airi

Since I was little I've never
been good at anything I've tried.

[17:58] Airi

I could never keep anything up.

[18:00] Airi

I always ended up quitting right away.

[18:03] Airi

But after everything that happened,
I gave it some thought.

[18:07] Airi

I decided I wanted to change who I am.

[18:09] Airi

That's why I auditioned for WUG.

[18:12] Airi

I decided that if I got in, I'd do my best

[18:15] Airi

instead of running,
for once in my life, but...

[18:20] Airi

But nothing changed.

[18:22] Airi

I was still holding everyone back.

[18:25] Airi

I ran away.

[18:28] Airi

I knew that wasn't good enough,
but my feelings were half-hearted.

[18:34] Nanami

Half-hearted...

[18:36] Airi

I'm a huge WUG fan.

[18:39] Airi

I really love them.

[18:41] Airi

I don't think I could love anything more.

[18:45] Airi

That's why I wanted to be a proper
member instead of just a fan.

[18:54] Airi

Right now, my head's full
of thoughts about the Idol Festival.

[18:57] Airi

I'll do anything to win.

[19:00] Nanami

I see.

[19:16] Hayasaka

Okay, stop.

[19:19] Hayasaka

You're barely scoring twenty points.

[19:22] Kaya

But we're doing our best.

[19:24] Hayasaka

Doing your best? What?

[19:26] Hayasaka

That's normal!

[19:28] Hayasaka

Everyone's working hard!

[19:30] Hayasaka

What's important is producing results!

[19:32] Hayasaka

In order to do that, you need
to work two, three, four, ten,

[19:35] Hayasaka

a hundred times harder
than everyone else!

[19:37] Hayasaka

How many hours did you
practice this week?

[19:41] Yoshino

A little more than twenty, I think.

[19:43] Hayasaka

So few!

[19:44] Hayasaka

That's not nearly enough!

[19:46] Hayasaka

That's not even half
the time I-1 practiced!

[19:51] Hayasaka

Well, it's not as though just
practicing for more hours is enough.

[19:54] Hayasaka

You have to work a hundred times as hard

[19:56] Hayasaka

and produce a thousand times the results.

[19:59] Hayasaka

See you next week.

[20:05] Hayasaka

At this rate, you won't make
it out of the preliminaries.

[20:10] Kaya

He didn't have to put it that way.

[20:11] Miyu

Do you think it's impossible, after all?

[20:14] Yoshino

That can't be true.

[20:16] Minami

He said we didn't practice
half as much as I-1.

[20:19] Minami

That means we're not
practicing nearly enough.

[20:22] Yoshino

Let's call it quits for today and...

[20:24] Mayu

Wait, Yoppi.

[20:27] Mayu

I do think we don't practice enough.

[20:31] Mayu

Like Hayasaka-san said,

I-1's lessons aren't nearly this easy.

[20:37] Mayu

We should practice more
effectively and more earnestly.

[20:41] Mayu

At this rate, I really do think

[20:43] Mayu

our chances in the preliminaries are shady.

[20:46] Mayu

We should review everything
from our lesson plans

[20:48] Mayu

to the time we spend.

[20:49] Yoshino

Mayushi, you're just flustered.

[20:51] Mayu

Of course I am!

[20:53] Mayu

I'm saying these half-hearted
practices aren't good enough.

[20:56] Mayu

We can't beat the I-1 Club like this!

[20:58] Yoshino

What?

[21:00] Yoshino

Why do you keep bringing them up?

[21:02] Yoshino

The I-1 Club has nothing to do with us!

[21:05] Yoshino

I don't know what the I-1 center said to you,

[21:08] Yoshino

but you said you were working
with WUG to make yourself happy.

[21:13] Yoshino

Does that mean beating the I-1 Club?

[21:16] Yoshino

I don't know why you quit I-1,

[21:18] Yoshino

but why do you have to drag us into it?

[21:21] Mayu

That's not what I meant.

[21:23] Yoshino

What, then?

[21:24] Yoshino

You're always dodging
our questions when it comes to this!

[21:27] Matsuda

Huh? What's going on?

[21:29] Yoshino

Why did you quit?

[21:31] Yoshino

Why don't you just tell us the truth already?

[21:34] Kaya

Hey!

[21:35] Mayu

That has nothing to do with this!

[21:36] Yoshino

It does!

[21:37] Kaya

Stop!

[21:42] Airi

Mayu!

[21:45] Matsuda

Mayu?

SIGN Green Leaves Entertainment

[21:55] Tange

An overnight trip?

[21:56] Matsuda

Yes, Kaya suggested it.

[21:59] Matsuda

But is it really all right
to go under those conditions?

[22:05] Tange

It'd be good for them
to let off some steam.

[22:08] Tange

For real, this time.

[22:10] Matsuda

President, the group
is in danger of collapsing!

SIGN To be continued

SIGN Episode Preview

[23:45] Minami

Kayatan, you're the sub-leader, right?

[23:47] Kaya

That's right.

[23:48] Minami

What does the sub-leader do?

[23:49] Kaya

What do I do?

[23:51] Kaya

I guess I support Yoppi.

[23:53] Minami

It doesn't mean you're

the leader of the sub, right?

[23:55] Kaya

Yeah, I don't know what that means.

[23:57] Both

The next episode is

"Living Here!"

SIGN "Living Here"

Revision #1

Created 2024-01-03 03:32:55 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:32:55 UTC by whimsee